

REPORT ON COPYRIGHT CRIMINAL LAW IN THE WORLD

关于著作权刑法的 世界报告

王世洲◎主编

Editor Shizhou Wang



中国人民公安大学出版社

关于著作权刑法的世界报告

Report on Copyright Criminal Law in the World

主编 王世洲

Editor Shizhou Wang

项目报告人

刘新魁 张 凝 [韩] 韩相敦 [英] 杜江

栾 莉 蔡爱惠 丛凤玲 王 莹 周 折

刘孝敏 尉迟玉庆 于佳佳 安 翔

张红云 赵 昕 马翔翔 彭 竹

项目翻译

罗翔 范汀霏 林岚 贾晓文

项目英文编辑

[澳] Andrew Wei - Min Lee

中国人民公安大学出版社

·北 京·

图书在版编目 (CIP) 数据

关于著作权刑法的世界报告: 汉英对照/王世洲主编. 北京: 中国人民公安大学出版社, 2008.3

ISBN 978-7-81139-015-5

I. 关… II. 王… III. 著作权法: 刑法—研究—世界—汉、英
IV. D914.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 020974 号

关于著作权刑法的世界报告

Report on Copyright Criminal Law in the World

主编 王世洲

出版发行: 中国人民公安大学出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 河北省昌黎县第一印刷厂

版 次: 2008 年 3 月第 1 版

印 次: 2008 年 3 月第 1 次

印 张: 40

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数: 735 千字

ISBN 978-7-81139-015-5/D·016

定 价: 83.00 元

本社图书出现印装质量问题, 由发行部负责调换

联系电话: (010) 83903254

版权所有 侵权必究

E-mail: cpep@public.bta.net.cn

www.phcpress.com.cn

www.porclub.com.cn

主 编 简 介

王世洲先生祖籍山东省蓬莱县，1953年6月20日出生于福建省泉州市，汉族，1978年9月进入北京大学法律系学习，1982年获得北京大学法学学士学位；1985年获北京大学刑法学法学硕士学位。1987年获得中美法学教育交流基金（CLEEC）赴美学习机会，1988年获得美国加利福尼亚大学伯克利法学院法学硕士学位。1994年至1996年作为洪博基金会（Alexander von Humboldt - Stiftung）的客座研究员，在联邦德国马普国际与外国刑法研究所和奥格斯堡大学法律系从事研究工作；2004年作为英国学会王宽诚研究基金（British Academy K C Wong Fellowships）的客座研究员，在英国伦敦大学高级法律研究所从事研究工作。王世洲先生1985年留校任助教，1987年任讲师，1993年任副教授，2001年任教授，自2003年起任博士生导师，2007年起任美国斯坦福大学兼职教授，主要研究领域包括中国刑法，比较刑法，国际刑法。

王世洲先生参加了中国1997年《刑法》的起草准备与咨询工作，为1996《刑事诉讼法》的制定提供了法律帮助。另外，还帮助起草了中国《禁止证券欺诈行为暂行办法》，为中国《证券法》、《著作权法》以及许多单行刑事法律的制定工作提供了咨询意见。

截至2007年底，王世洲先生已经独立出版专著2部和译著2部，其中《德国经济犯罪与经济刑法研究》一书获得2000年北京市第六届哲学社会科学优秀成果二等奖；作为主编、副主编、主译出版专著、译著共4部，其中《美国经济犯罪和经济刑法研究》（周密主编）一书获1995年北京市第三届哲学社会科学优秀成果二等奖；参著、合著专著共12部，其中由荷兰克鲁沃出版社出版的英文专著4部；《青少年违法犯罪的原因和对策》（周密、康树华、储怀植主编）一书获1990年中国青少年犯罪研究会第二届评奖大会二等奖；《中国刑法论》（杨春洗、杨敦先主编）一书获1995年国家教委第三届普通高等学校优秀教材二等奖；《现代刑罚目的理论与中国的选择》（《法学研究》，2003年第3期）获得第二届全国法学教材与科研成果奖中科研成果类三等奖。

王世洲先生在国内外包括我国台湾地区还发表了论文、译文共60篇，其中直接用英文、德文在欧洲、美国、德国、波兰、英国等国家和我国台湾发表

关于著作权刑法的世界报告

的论文 10 余篇。在《美国比较法杂志》上发表的《论中国刑法中的司法解释》一文被《美国社会科学引文索引 (SSCI)》收入,在《法学研究》上发表的《中国刑法理论中犯罪概念的双重结构与功能》一文被《中国社会科学》(英文版)收录,文中的主要观点被收入《中国法律年鉴(1999)》中。在《北京大学学报》(哲学社会科学版)上发表的《关于中国死刑制度的反思》一文被《新华文摘》转载。王世洲先生的一些论文曾被翻译成日文、韩文、西班牙文和俄文并发表。

目 录

1. 塑造世界水平和世界标准的中国版权刑法(代序言)	(1)
1a. Chinese Copyright Criminal Law aiming at Achieving World Dimension and World Standards (as preamble)	(5)
2. 关于 TRIPs 刑事责任的研究	王世洲(10)
2a. Study on Criminal Liability of TRIPs	Shizhou Wang(38)
3. 美国著作权刑法研究	栾莉(75)
3a. Research on Criminal Copyright Provisions of the United States	Li Luan(91)
4. 欧盟版权的刑事法律保护简述	安翔(113)
4a. A Brief Introduction to Criminal Protection of Copyrights in the European Union	An Xiang(123)
5. 德国版权立法概况——以刑事责任为重点的立法 回顾与分析	王莹(138)
5a. Legislation on Copyright Protection in Germany	Ying Wang(157)
6. 简论法国对著作权的刑法保护	刘新魁 张凝(184)
6a. Criminal Protection of Copyright in France	Xinkui Liu Ning Zhang Lan Lin(201)
7. 英国侵犯版权罪概述	杜江(222)
7a. Introduction to Offences of Copyright Infringement in the United Kingdom	Dr. James Du(239)
8. 奥地利著作权刑法概述	彭竹(260)
8a. Introduction to Copyright Criminal Law in Austria	Zhu Peng Xiaowen Jia Tingfei Fan(270)
9. 澳大利亚侵害版权犯罪报告	于佳佳(283)
9a. Report on Offences of Copyright Infringement in Australia	Jiajia Yu(307)

关于著作权刑法的世界报告

10. 俄罗斯侵犯著作权法律责任概观 丛凤玲(339)
 - 10a. A General View on the Legal Liability of Infringement
on Copyright in Russia Fengling Cong Xiang Luo Tingfei Fan(351)
11. 韩国著作权的刑事保护 韩相敦(365)
 - 11a. Penal Protection of Copyright in Korea
..... Sang - Don Han Yu Jia - Jia(384)
12. 香港版权法中的刑事责任 蔡爱惠(412)
 - 12a. Criminal Liability in Hong Kong's Copyright Law Aihui Cai(427)
13. 台湾著作权刑法保护概述 周折(448)
 - 13a. Introduction to Copyright Protection by Criminal
Law in Taiwan Zhe Zhou Xiaomin Liu(463)
14. 印度版权的刑法保护 刘孝敏(482)
 - 14a. Copyright Protection and Criminal Law in India Xiaomin Liu(491)
15. 巴西版权的刑法保护概述 尉迟玉庆(504)
 - 15a. Summary of Brazilian Copyright Protection
and Criminal Law Yuqing Yuchi(510)
16. 阿根廷版权刑法概述 马翔翔(518)
 - 16a. Introducing Argentine Copyright Law
Criminal Penalties Regime Xiangxiang Ma(522)
17. 埃及版权法律及其刑事保护制度 张红云(527)
 - 17a. Egyptian Copyright Law and Copyright Criminal
Protection System Zhang Hongyun(537)
18. 加拿大版权法律及其刑事保护制度 赵昕(550)
 - 18a. Copyright Law and Its Criminal Protection in Canada Xin Zhao(561)
19. 日本对著作权的刑法保护 刘淑珺(576)
 - 19a. Legal Protection of the Penal Provisions over
Author's Right in Japan Shujun Liu Tingfei Fan(601)

塑造世界水平和世界标准的 中国版权刑法（代序言）

在世界知识产权法的发展史中，世界贸易组织关于《与贸易有关的知识产权协议》（《TRIPs 协定》）的制定与执行肯定是一个重大事件。在此之前，知识产权法虽然可以追溯到久远的中世纪。例如，在英国于 1529 年出现的管理印刷业的法律和 1709 年颁布的著名的《安娜女王法》，以及 1517 年在奥地利出现的“书籍特权”和后来又出现的“作家特权”。但是，即使在近代开始产生的为保护文学和艺术作品而制定的国际性的《伯尔尼公约》，也不像《TRIPs 协定》那样，由于与贸易联系在一起，而使世界对知识产权的保护问题，产生了如此强大的震撼作用。

塑造世界水平和世界标准的中国版权刑法，是中国在参加世界贸易组织的过程中，向世界作出的庄严承诺。^{〔1〕}在这场对中国颇为艰难的谈判过程中，《与贸易有关的知识产权协议》是谈判的重要内容之一。根据世界贸易组织 2001 年 10 月 1 日发布的《中国加入工作组报告书》，中国在与这个工作组谈判时共处理了包括《与贸易有关的知识产权协议》在内的六大问题。当时，中国的知识产权保护体制虽然处于发展的最初阶段，但是，中国作出的承诺使人们相信了其入世的诚意！

建立达到世界水平和世界标准的知识产权保护制度，绝不是中国为了加入世界贸易组织而施行的权宜之计。目前，保护知识产权和建立创新型国家，已经不仅是中国共产党的号召，^{〔2〕}而且是中国政府的日常工作。^{〔3〕}无论从法学的基本理论还是从《TRIPs 协定》的制定过程和内容来看，知识产权刑法，在

〔1〕 参见《中国加入世界贸易组织法律文件》，载《中华人民共和国全国人民代表大会常务委员会公报》“2002 特刊”，第 773 页。

〔2〕 参见江泽民：《全面建设小康社会，开创中国特色社会主义事业新局面——在中国共产党第十六次全国代表大会上的报告》，载《江泽民文选》第三卷，人民出版社 2006 年版，第 537 页；胡锦涛：《坚持走中国特色自主创新道路 为建设创新型国家而努力奋斗——在全国科学技术大会上的讲话》，2006 年 1 月 9 日。

〔3〕 在 2007 年的政府工作报告中，温家宝总理明确提出要抓紧制定并实施国家知识产权战略。此前，党中央国务院已经明确提出，2020 年我国要进入创新型国家行列。

本书的语境下首先是版权刑法，是知识产权保护制度中不可或缺的组成部分。这样，查明《TRIPs 协定》对刑事责任的（基本）要求，查明世界主要法律体系对《TRIPs 协定》刑事责任要求的理解与贯彻情况，从而为我国版权刑法保护的改革提供新的理论基础、最低保护等级要求和发展建议，就成为编写本书的主旨。

塑造一个美好的社会，是刑法的基本功能之一。^{〔1〕} 根据国家政策指明的战略，刑法通过禁止的规定，在调整比较新的领域中人的行为时，能够产生强大的塑造人的行为和塑造社会的效果，因此，刑法就成为塑造新社会和新经济的有力工具。本书所探索的版权刑法的世界状况，并不是中国版权刑法的未来蓝图，而是一幅参照图。夜郎自大的心态不能使我们认识世界水平和世界标准，当然更不可能塑造达到世界水平和世界标准的成果。通过对世界的了解和借鉴，我们才有可能较快较好地改进目前还处于初级发展阶段的中国版权刑法，才能把中国的知识产权保护塑造得“像钢铁一样硬，而不是像豆腐那样软”。^{〔2〕}

本书能够在短期内编辑而成，是我们全体作者和译者辛勤努力的结果。我很荣幸地在这里介绍这些优秀的合作伙伴：

刘新魁，最高人民法院高级法官，法国巴黎第十一大学法学博士；

张凝，国家行政学院法学部副教授，法国巴黎第二大学法学博士；

韩相敦，韩国亚洲大学法学院教授，法学博士，韩国法学教授会韩中法律交流中心院长；

杜江（英籍华人），西南大学法学院教授，刑事司法研究中心主任，伦敦大学法学博士；

栾莉，中国人民公安大学法律系副教授，北京大学法学博士；

罗翔，中国政法大学讲师，北京大学法学博士；

蔡爱惠，北京科技大学科技处助理研究员，中国政法大学法学硕士；

丛凤玲，中国政法大学讲师，博士研究生；

贾晓文，司法部预防犯罪研究所助理研究员，北京大学法学院法学硕士；

王莹，北京大学法学院法学硕士，德国马普国际刑法和外国刑法研究所博士研究生；

周折，北京大学 2004 级刑法学博士研究生；

刘孝敏，江西财经大学法学院讲师，北京大学法学院 2005 级刑法学博士

〔1〕 参见王世洲：《从比较刑法到功能刑法》，长安出版社 2003 年版，第 49 页。

〔2〕 参见国务院总理温家宝 2006 年 9 月 5 日接受欧洲五家媒体的联合采访时的讲话：“知识产权保护定能像钢铁一样硬”。

研究生；

尉迟玉庆，北京延庆监狱副监狱长，北京大学法学院 2006 级刑法学博士研究生；

林岚，北京大学法学院刑法学博士研究生；

于佳佳，北京大学刑法学硕士研究生；

安翔，北京市西城区人民检察院助理检察员，北京大学法律硕士研究生；

赵昕，最高人民法院外事局干部，北京大学法律硕士研究生；

张红云，北京英岛律师事务所律师，北京大学法学院法律硕士研究生；

马翔翔，北京大学法学院法学硕士研究生；

范汀霏，美国加州大学伯克利公共政策学院硕士研究生；

彭竹，北京大学外国语学院德语系本科生。

在本书的撰写过程中，还得到了许多国际和境外友人的热情帮助，其中，特别应当感谢的是：

香港律政司副刑事检控专员陆贻信先生、高级助理刑事检控专员李绍强先生，香港知识产权署副署长张锦辉先生，香港大学法律学院教授陈弘毅先生、副教授 Suzannah Linton 女士、李亚虹女士；

美国加利福尼亚大学伯克利法学院 Rober C. Berring 教授，田纳西大学法律系 Carol M. Parker 教授，社会学系 Neal Shover 博士；

荷兰鹿特丹伊拉姆斯大学法学院的 Hans de Doelder 教授和 Paul Verloop 助教；

奥地利萨尔斯堡大学法律系主任 Prof. Dr. Kurt Schmoller 先生；

法国驻华大使馆法律参赞启优（Jean - Luc Quinio）先生和法国 Constantin Pavleas 律师；

澳大利亚悉尼大学法学学士、美国哈佛大学访问学者 Andrew Wei - Min Lee 先生，他帮助本书完成了相当大一部分英文稿的编辑工作；

莫斯科国立法律科学院副教授与“网络与法”网站（[www. internet - law. ru](http://www.internet-law.ru)）主编 A. Г. 谢尔高（Cepro A. Г. ），以及莫斯科国立法律科学院 Г. А. 叶萨科夫（Есаков Г. А. ）教授；

印度 OIL, GAS and Energy Law Intelligence 副主编 Mohd Naseem 先生。

另外，我还应当特别感谢权亚国际顾问有限公司资深合伙人、中国劳动法学研究会理事、北京大学国际经济法专业硕士、北京大学知识产权法专业博士研究生万以娴女士和北京星河律师事务所律师郑海楼先生在资料和信息上的帮助。

最后，我还应当特别感谢国家版权局版权管理司的刘波林先生和许炜先

关于著作权刑法的世界报告

生，商务部条约法律司的陈福利先生和程秀强先生，他们提供的资料 and 介绍的情况对我们的研究起了重要的作用。

由于时间、资料和能力上的限制，本书提供的各国报告一定还存在着问题，不过，我们准备了中英文文本，提供了原文的情况和出处，为进一步的研究和讨论准备了必要的条件。在此，我们诚恳地欢迎各方面的专家对我们的工作提出批评和建议。

是为序。

主编 王世洲

2007 年 10 月 14 日于北京椿树园

Chinese Copyright Criminal Law aiming at Achieving World Dimension and World Standards (as preamble)

It is absolutely a significant event in the history of intellectual property law of the world to conclude and enforce the WTO Agreement on Trade – Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPs). Before that, the IP law may be traced back to the remote Middle Ages, such as the law governing the enterprises of press in 1529 and the famous Act of Anne in 1709 in UK, as well as the “book privilege” in 1517 in Austria and later the “Author’s Privilege” in 1709. However, even the Berne Convention aiming internationally at protecting the works of literature and arts does not have such a strong impact as TRIPs does upon the IP protection in the world, due to its linking to trade.

China’s intellectual property rights protection system is aiming at achieving world dimension and world standards. This is a statelike commitment made by China in the process of joining in the WTO.^[1] That was a quite difficult negotiation for China where the “Trade – Related Aspects of Intellectual Property Rights” is one of the important topics. According to the Report of the Working Party on the Accession of China issued by the WTO on October 1, 2001, China had negotiated with this Working Party in six topics, including the Trade – Related Intellectual Property Regime. At that time, notwithstanding the initial stage of its development, China made the world believe its sincerity in participating in the WTO by her commitment!

It is not at all an expedient measure to build up intellectual property rights protection system achieving world dimension and world standards only for the sake of participating in the WTO. Now, to protect intellectual property and to establish an inno-

[1] See “Legal Document of China’s Participation in WTO”, in *Gesetz of the Standing Committee of the National People’s Congress of the People’s Republic of China*, Special Insurance 2002, p. 773.

vative country are not only the call of the Communist Party of China^[1] but also the routine work of the Chinese government.^[2] IP criminal law, either in the sense of the jurisprudence or TRIPs, in the context of this book, i. e., copyright criminal law, is an indispensable part of intellectual property rights protection. In this understanding, it becomes the gist of this project to ascertain the (basic) requirements of criminal liability of TRIPs, to find out the provisions and implementation in this aspect in the countries of the major law systems in the world, so that a new theoretical basis and the minimum level of protection and the proposal for development can be made.

It is one of the basic functions of criminal law to shape a good society.^[3] In accordance with the strategy indicated by the state policy, criminal law, by the regulation of prohibitions to regulate the person's conduct in a new field, can produce strong effect in modeling people's conduct as well as society. So, criminal law will become the strong tool to model a new society and new economy. The world situation revealed by this project shall not be a blueprint of the Chinese copyright criminal law in the future but only a reference picture for it. The mind of parochial arrogance will blind us to know the world dimension and world standards and make it impossible for us to achieve a law with world dimension and world standards, either. By understanding and learning the world, China may be possibly quicker and better to improve its copyright criminal law now still in the initial stage of its development, and to build up an intellectual protection system "as hard as steel and not as soft as bean cake".^[4]

It depends only upon the excellent works that this project can be compiled in such a short term. It is my honor to introduce these excellent partners:

[1] For example, see Minze Jiang, Construct a Well - Off Society Comprehensively and Open up a New Prospect for the Socialist Cause with Chinese Characteristics - Speech on the 16th Session of National Assembly of the Communist Party of China, in *Selected Works of Minze Jiang*, Vol. 3, People's Press, 2006, p. 537. Jintao Hu, Insist on Going along the Road of Autonomous Innovation with Chinese Characteristics and Struggle for Building up a Country of Innovation - Speech on the National Conference of Science and Technology, on January 9, 2006.

[2] Premier Jiabao Wen explicitly said in the Working Report of the State of 2007 to the National People's Congress that the national strategy of intellectual property rights shall be closely made and enforced. Before that, the centre of the Communist Part and State Council had explicitly advocated to enter the ranks of the countries of innovation in 2020.

[3] Shizhou Wang, *From Comparative Criminal Law to Functional Criminal Law*, Chang'an Press, 2003, p. 49.

[4] See Premier Jiabao wen's Speech in the Joint - Interview of Five European Media on September 5, 2006: "The IP protection must be able to be as hard as steel".

Mr. Xinkui Liu, Doctor of Université Paris – Sud 11 & senior Judge of the People's Supreme Court;

Mrs. Ning Zhang, Doctor of Université Panthéon – Assas (Paris II) & Associate Professor of Law in Law Department of China National School of Administration;

Prof. Dr. Sang – Don Han in the School of Law in Asia University, Korea & President of the Korea – China Law Exchange Center of the Law Professor Assembly in Korea;

Mr. James Du, Ph. D. (London) & Professor of Law and Director of Centre of Criminal Justice of Law School of Southwest University;

Mrs. Luan Li, Doctor of Law & Associate Professor in Law Department, Chinese People Public and Security University;

Mr. Luo Xiang, Doctor of Law & Lecturer in China University for Political law and Science;

Mrs. Aihui Cai, LL. M. & Lecturer in University of Science and Technology Beijing;

Mrs. Fengling Cong, Doctorate Candidate & Lecturer in China University for Political law and Science;

Mr. Xiaowen Jia, Researcher of Institute for Crime Prevention of Ministry of Justice of China;

Mrs. Ying Wang, LL. M. , Doctorate Candidate in the Max – Planck Institute for Foreign and International Criminal Law;

Miss. Zhe Zhou, LL. M. & Doctorate Candidate in the Law School of Peking University;

Mr. Liu Xiaomin, Lecturer in Law School of Jiangxi University of Finance and Economics, Doctor Candidate in Law School of Peking University;

Mr. Yuchi Yuqing, Vice – Director of the Yanqing Prison, Doctorate Candidate in Law School of Peking University;

Miss. Lan Lin, Doctor Candidate in Law School of Peking University;

Miss. Jiajia Yu, LL. M. Candidate in Law School of Peking University;

Mr. An Xiang, Assistant District Attorney of Beijing Xicheng People's Procuratorate & J. M. Candidate in Law School of Peking University;

Mrs. Xin Zhao, the Coordinator of the People's Supreme Court, J. M. Candidate of Law School of Peking University;

Ms. Hongyun Zhang, J. M. Candidate of Law School of Peking University, Attor-

关于著作权刑法的世界报告

ney in Ying Dao Law Firm;

Ms. Xiangxiang Ma, LL. M Candidate in Law School of Peking University;

Ms. Tingfei Fan, Candidate of Master of Public Policy in Goldman School of Public Policy, University of California at Berkeley;

Miss. Peng Zhu, Bachelor of German Linguistics in Foreign Language College of Peking University.

In addition, I would like to thank many friends from the world for their friendly help in terms of materials and information, especially but not limited to those in the followings:

Mr. Arthur Y. S. Luk, Senior Council & Deputy Director of Public Prosecutions, Department of Justice in Hong Kong, Mr. Robert Shiu – keung Lee, Senior Assistant Director of Public Prosecution, Department of Justice in Hong Kong, Mr. Peter K. F. Cheung, JP & Deputy Director of Intellectual Property, Intellectual Property Department in Hong Kong, Prof. Albert H. Y. Chen, Suzannah Linton and Yahong Li, Faculty of Law in the University of Hong Kong;

Prof. Rober C. Berring, Boalt Hall Law School of University of California at Berkeley, Professor Carol Parker, the law faculty at the University of Tennessee, Dr. Neal Shover, Faculty of Sociology at the University of Tennessee;

Prof. Dr. Hans de Doelder & Ass. Prof. Paul Verloop, the School of Law of Erasmus University Rotterdam;

Dean & Prof. Dr. Kurt Schmoller, Law Faculty of Salzburg University;

Mr. Jean – Luc QUINIO, the Conseiller juridique in the French Embassy in China, Mr. Constantin Pavleas, French lawyer;

Mr. Andrew Wei – Min Lee, Fellow in Harvard Law School and LL. B. of University of Sydney, LL. M. Candidate in the Law School, Peking University, who helped the English editing for a large part of the English translation;

Mr. Cepro A. Г, Associate Professor in Moscow Law Institute & Editor in Chief of Internet and Law (www.internet-law.ru) and Mr. Екаков Г. А. , Associate Professor in Moscow Law Institute.

Mr. Mohd Naseem, Vice President (Legal) & Associate Editor of OIL, GAS and Energy Law Intelligence in India.

Special thanks also go to Ms. Isabelle I. H. Wan, Senior Partner of TransAsia Ltd. , Director of China Labour Law Studies Association, PRC Ministry of Labour, LL. M. , LL. D. Candidate in the Law School, Peking University, and Mr. Zheng

Hailou, lawyer of Xing He Law Firm in Beijing, for their helps in materials and information.

Finally, special thanks also to Mr. Bolin Liu and Wei Xu in the Legal Division of Copyright Department of National Copyright Administration of China, Mr. Fuli Chen and Mr. Xiuqiang Cheng in the Department of Treaty & Law of the Ministry of Commerce of China. The materials and information from them are of great significance in our research.

Limited by time, material resource and our abilities, the reports about the countries in this project must have many errors and incompleteness. However, we do prepare these reports in bilingual, so that our readers can easily see the sources and the expressions in English. We hope that this should make the further research and discussion easier and possible. We hereby sincerely welcome any comments and even critiques, so that we can improve the project in the future.

Shizhou Wang

Editor of the Project

In Beijing on October 14, 2007

关于 TRIPs 刑事责任的研究

王世洲*

今天，保护知识产权已经成为全世界的响亮呼声。中国不仅把保护知识产权、建设创新型国家作为自己 21 世纪初的重要发展战略，而且已经参加了世界贸易组织（WTO）和世界贸易组织《与贸易有关的知识产权协议》（《TRIPs 协定》）。正如胡锦涛主席 2006 年 4 月在参观美国微软公司总部时所指出的那样：“加强知识产权保护不仅是中国扩大对外开放，改善投资环境的需要，也是加强自主创新能力，实现又快又好发展的需要。”中国把保护知识产权作为自己的发展战略并且作出了相应的国际承诺，是符合世界发展基本潮流的。

对知识产权的保护需要法律手段。刑法作为最强大的法律保护手段，古往今来都受到人们的重视。是否需要使用刑法，在什么范围内使用刑法，是两个核心的问题。

关于在保护知识产权中是否需要使用刑法的问题，虽然会涉及十分复杂的理论乃至社会问题，但是，在《TRIPs 协定》制定之后，尤其是在参加《TRIPs 协定》后，问题会变得比较简单：因为《TRIPs 协定》已经规定了缔约国适用刑事责任保护知识产权的义务。所以，缔约国就必须根据《TRIPs 协定》的要求，至少在这部条约规定的范围内，在本国刑法中规定并执行刑法条款。反对在保护知识产权时使用刑法的意见，至少在《TRIPs 协定》缔约国应当承担的国际义务的范围之内，是站不住脚的。

关于在什么范围内使用刑法保护知识产权的问题，涉及对《TRIPs 协定》条款的理解问题。缔约国对《TRIPs 协定》条文的理解当然会影响到该国对知识产权刑法的设定。本文的目的，就是希望通过对《TRIPs 协定》中规定的版

* 王世洲先生，北京大学法学院教授，博士生导师；王宽诚研究基金学者（2004 年）；洪堡学者（1994 年~1996 年）；加利福尼亚大学伯克利法学院法学硕士（1988 年）；北京大学法学硕士（1985 年）；北京大学法学学士（1982 年）。